

การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ ๔

๑๔ มกราคม - ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๖

กรมศิลปากร

กรุงเทพฯ



Rama IX Art Museum Foundation

4th NATIONAL EXHIBITION OF ART

14 th January - 14 th February 1953

DEPARTMENT OF FINE ARTS

BANGKOK

นับแต่กรมศิลปากรได้จัดให้มีการแสดงศิลปกรรม
รวม ๓ ครั้งแล้ว ปรากฏว่าประชาชนมีความสนใจอยู่เป็นที่
ประจักษ์ว่า การแสดงทางพิพิธภัณฑ์ดังกล่าว เป็นวิถีทาง
ประเสริฐสุด อันจะนำไปสู่ประชาชนได้ทราบซึ่งชื่นชมในศิลป
สมัยใหม่ยิ่งขึ้น

ความจริง ได้มีการวิพากษ์วิจารณ์กันว่า การที่กรม
ศิลปากรสนับสนุนศิลปสมัยใหม่ ก็เพื่อจะปล่อยให้ศิลปินที่
เคยทำสืบต่อกันมานั้นเสื่อมสูญไป ในกรณีเช่นนี้ใครจะขอ
เรียนให้ทราบว่า ในการแสดงศิลปกรรมอันแท้จริงนั้น ย่อม
รับงานศิลปกรรมทุกแบบเข้าแสดง กรมศิลปากรก็มีจุด
ประสงค์เช่นเดียวกัน ไม่พึงจะเป็นผู้บังคับตลาดหรือมีใจเอียง
จะให้ศิลปประเภทหนึ่งประเภทใดนำศิลปประเภทอื่นไปสู่
ความเสื่อมสลาย

ศิลปบริสุทธิ์ คือผลงานที่เกิดจากสภาพของจิตใจ อัน
มีลักษณะต้องกันกับชีวิตและสิ่งแวดล้อมของศิลปิน กล่าว
อีกนัยหนึ่ง ศิลป ก็คือการแสดงให้ประจักษ์ซึ่งอารมณ์ความ
นึกคิดของคนในแต่ละสมัยของวัฒนธรรมหรืออารยธรรมนั้นๆ
โดยเฉพาะ เมื่อดูด้วยอารยธรรมและวัฒนธรรมเปลี่ยนแปลง
ได้ชั่วระยะเวลาหนึ่ง แบบแสดง, จุดประสงค์ และลักษณะ

Rama X Art Museum Foundation

เกิดขึ้นเป็นวิเศษของศิลปก็ย่อมเปลี่ยนแปลงเป็นไปตามตัว
ไปด้วย.

อนึ่ง ใครจะให้ระลึกว่า เมื่อศิลปินทำงานศิลปกรรม
อันบริสุทธิ์ ศิลปินย่อมแสดงความรู้สึกนึกคิดของตนเองออก
มาให้ปรากฏ ฉะนั้นในสมัยปัจจุบัน ศิลปินที่แท้จริงย่อม
ไม่มีข้อผูกมัดที่จะต้องลอกแบบแสดงอันใด ที่จริงในขณะนี้
ไม่มี "แบบแสดง" (Styles) อย่างที่เข้าใจกันมาแต่ก่อน
อีกแล้ว แต่เป็นลักษณะเฉพาะตัวของศิลปินแต่ละคน ฉะนั้น
แม้ว่าเราจะ ถนอมศิลปินที่มีลักษณะตรงกับรสนิยมของเรา
มากว่าศิลปประเภทอื่นก็ตาม เราก็ไม่ควรจะวิจารณ์อย่าง
รุนแรงเมื่อเห็นงานศิลปกรรมที่มองดูครั้งแรกดูแปลกตาและ
ไม่มีเหตุผล แต่ถ้าได้พิจารณาอย่างลึกซึ้งและด้วยความเข้าใจ
ใจเห็นอกเห็นใจศิลปินแล้ว ก็จะเกิดความเบิกบานขึ้นด้วย
ความร่วมใจของงานนั้นๆ

เหตุผลนั้น จึงใคร่จะขอให้ผู้เข้าชมทุกท่านพิจารณา
งานที่นำออกแสดงในแง่ที่ศิลปินต่างคนต่างมีลักษณะการ
แสดงออกที่เป็นของตนเอง และได้โปรดให้ความเห็นอก
เห็นใจศิลปินบางท่าน ที่หาญแสดงอารมณ์อันเร้าร้อนออกมา
ตามแบบศิลปสมัยใหม่ด้วย.

For the past three exhibitions of art organized by the Department of Fine Arts the public interest had been so keen as to give us the certainty that these intellectual manifestations are the best medium to develop the public's appreciation for modern art.

Of course, there have been criticisms. particularly it has been pointed out that we have encouraged modern art to the detriment of our traditional art. In this respect, the public should understand that an exhibition of pure art is opened to every style because it would be out of and contrary to our purpose to dictate or prefer a kind of art to the detriment of others.

Pure Art is the result of a state of mind and spirit corresponding to the life the artist lives and to his surroundings. that is to say Art is the emotive manifestation of each peculiar period of civilization or culture. Because civilizations and cultures are periodi-

Rama IX Art Museum Foundation

cally liable to change so style, purpose and characteristics of art change accordingly.

Everyone should have in mind that in creating pure art an artist expresses his individual feeling and conception and so in modern time a true artist is not bound to imitate other styles. Indeed in modern time there is no more "styles" in the sense understood in the past, but only individual expressions. Therefore, although we may cherish a style of art more than another because it corresponds to our personal taste for art, we should not judge too severely expressions which at first may appear to us strange and unreasonable but which, by a deeper observation and sympathetic understanding of the artist's meaning, may give a true esthetic pleasure.

Therefore, we beg our kind visitors to judge the works exhibited according to each individual creation and try to sympathize also for those artists who daringly express their enthusiastic emotions in a modern way.



“ความสงบ”
โดย นางมิเซียมยิบ
“Serenity”
by Mrs. Misiem Yip

Rama IX Art Museum Foundation



“ช่างเขียน”
โดย นายบัณฑิต พลาวงศ์
“The paintress”
by Nai Banchob Palawongse

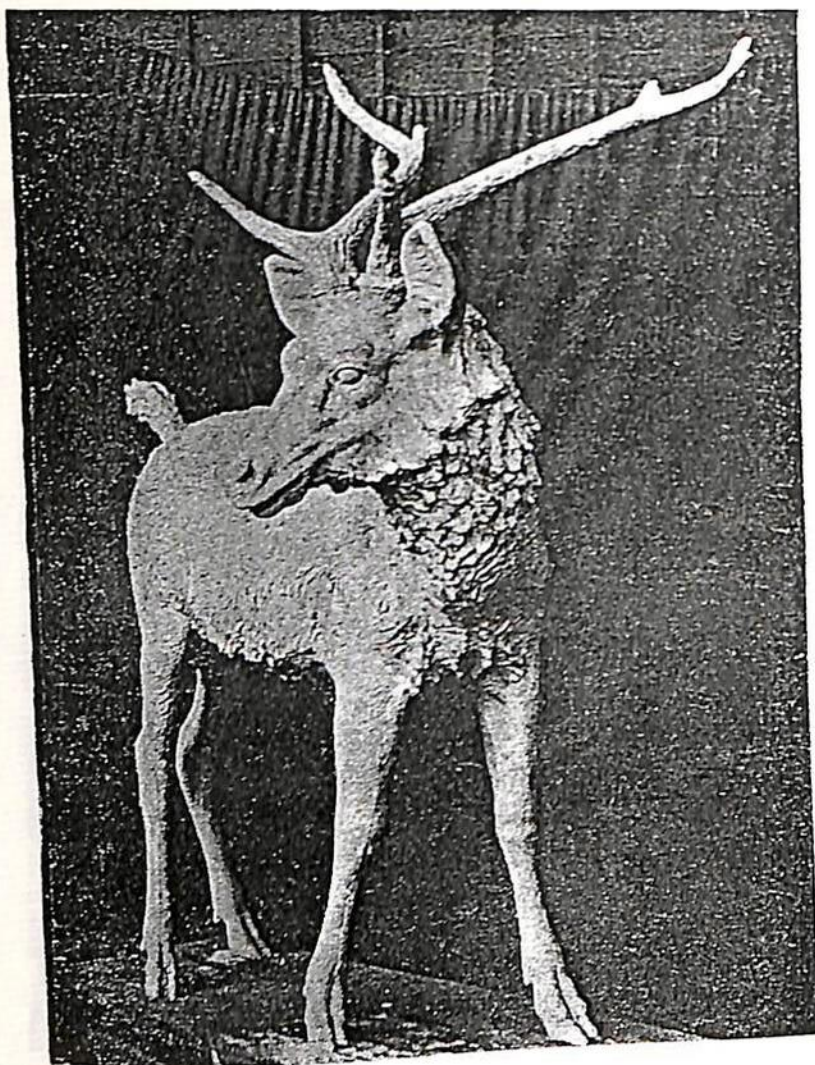


“เริงระบำ”
โดย นายเขียน ยิ้มศิริ
“*Fantastic trees*”
by Nai Khien Yimsiri

Rama IX Art Museum Foundation

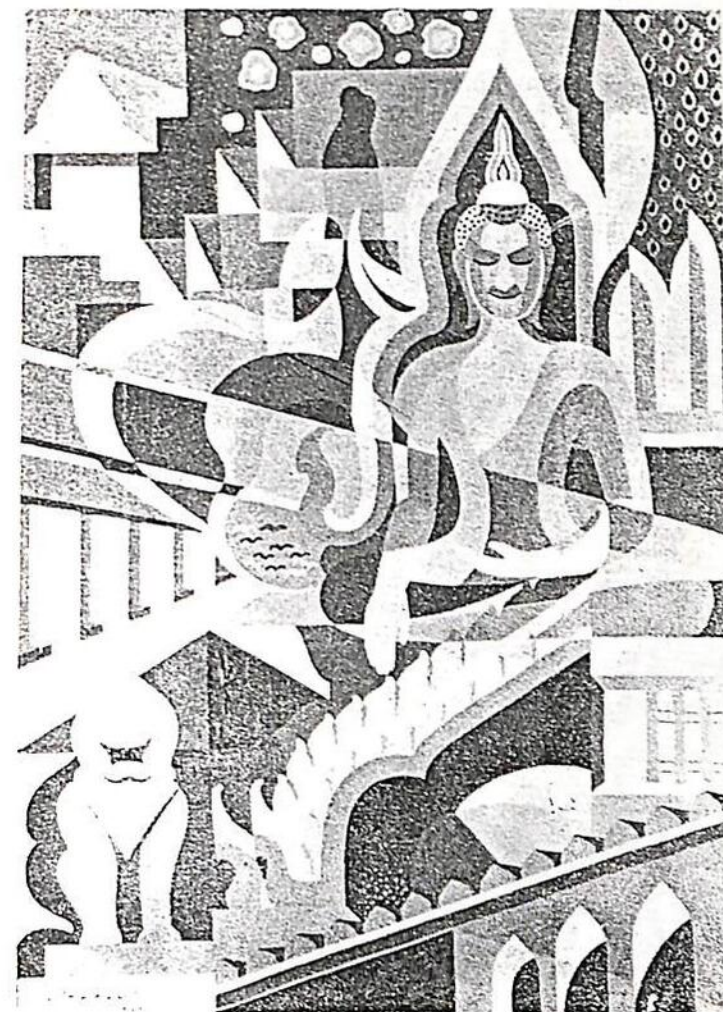


“หญิงไทย”
โดย นายจรัส เกียรติก้อง
“*Portrait*”
by Nai Chamras Khiet Kong



“ กวาง ”
 โดย นายไพฑูรย์ เมืองสมบูรณ์
 “ Deer ”
 by Nai Paitun Muang Somboon

Rama IX Art Museum Foundation



“ เบญจมอาราม ”
 โดย นายประสงค์ ปัทมานุช
 “ Wat Bencha ”
 by Nai Prasong Patmanuch



“ เกิดเทิง ”
 โดย นายชิต เหมบุญประชา
“ Beating the long drum ”
 by Nai Chit Rien Pracha

Rama IX Art Museum Foundation



“ แข่งเรือ ”
 โดย นายสนธิ ดิษฐพันธ์
“ Boat racing ”
 by Nai Sanit Disatapundha



“ วงกลม ”

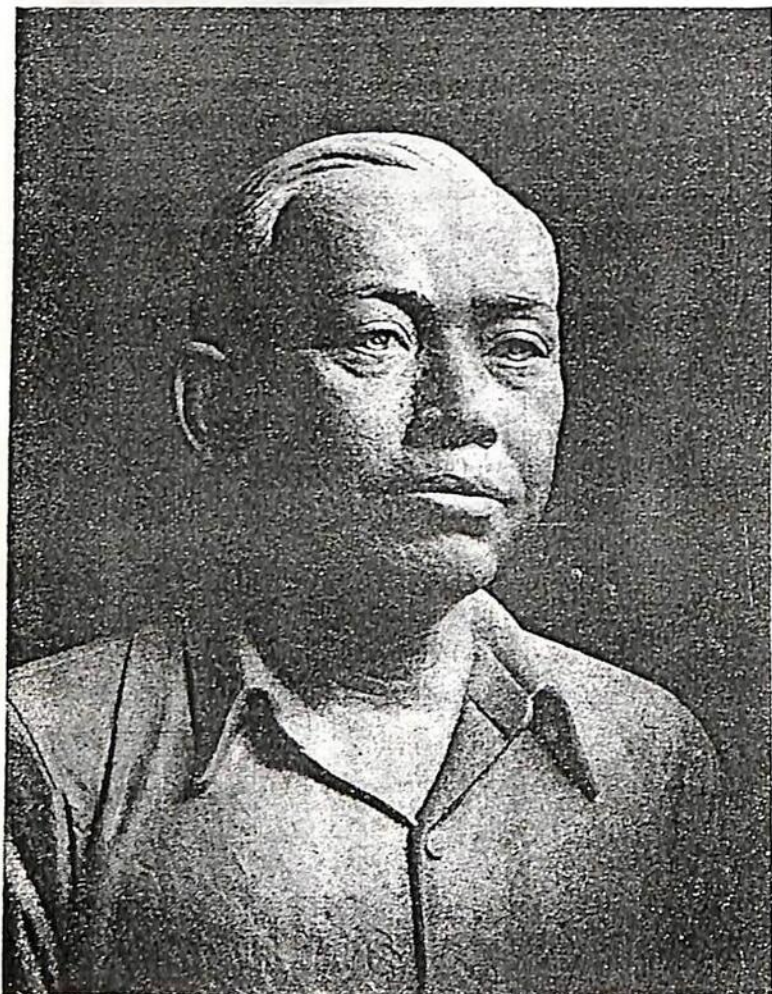
โดย นายสิทธิเดช แสงหิรัญ
“The Cycle”
 by Nai Sitthidet Sanghiran

Rama IX Art Museum Foundation



“ นั้กคณตรี ”

โดย นายอุรา สุนทรสารทูล
“Portrait”
 by Nai Ura Sunthornsaratul



“อาจารย์ ชิน อยู่ดี”
 โดย นายพิมาน มุลประมุข
 “Acharn Chin You-di”
 by Nai Piman Moolpramook

Rama IX Art Museum Foundation



“ผลไม้”
 โดย นายอำนวย หุนสวัสดิ์
 “Fruit”
 by Nai Amnuey Hoonswat



“พระแม่ธรณี”
 โดย นายแสวง สงฆ์มั่งมี
 “Phra Mě Torani”
 by Nai Sawang Songmangmi

Rama IX Art Museum Foundation



“ทิวทัศน์”
 โดย ม.จ. ศุภสวัสดิ์ สวัสดิวัตน์
 “Landscape”
 by H. S. H. Prince Supasvasti Svastivatana